

- Ⓓ **Bedienungsanleitung**
Universalschlagschrauber
- Ⓕ **Mode d'emploi**
tournevis à frapper universel
- Ⓓ **Handleiding**
universele slagmoersleutel
- Ⓘ **Istruzioni d'uso**
Trapano avvitatore a percussione universale
- Ⓔ **Manual de instrucciones**
Atornillador de percusión universal

Einhell[®]
bavaria

2



Art.-Nr.: 45.100.10

I.-Nr.: 01016

BUSS 18



- Ⓢ Bitte Seite 2 ausklappen
- Ⓢ Veuillez ouvrir les pages 2
- Ⓢ Aprire le pagine dalle 2
- Ⓢ Gelieve bladzijden 2 te ontvouwen
- Ⓢ Desdoble las páginas 2

- Ⓢ **Achtung:** Vor Inbetriebnahme Bedienungsanweisung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!
- Ⓢ **Attention:** Lisez et suivez le mode d'emploi et les consignes de sécurité avant la mise en service!
- Ⓢ **Let op:** Vóór het gebruik van de accu boor-schroefmachine de gebruiksaanwijzing en veiligheidsvoorschriften lezen en naleven!
- Ⓢ **Attenzione:** prima della messa in funzione leggere ed osservare le istruzioni d'uso e le avvertenze sulla sicurezza.
- Ⓢ **Atención:** Antes de la puesta en funcionamiento sírvase a leer el manual de instrucciones y las advertencias de seguridad que deberán ser observadas.

1



D

Verehrter Kunde,

bevor Sie den Schlagschrauber das erste Mal in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte die Anleitung und beachten Sie die Bedienungs- und Wartungshinweise für den Betrieb. Bewahren Sie diese Anleitung bitte immer bei dem Gerät auf.

1. Lieferumfang:

1 Schlagschrauber 18 Volt DC
 1 Ladegerät
 1 Ladeadapter
 je 1 Steckschlüsseinsatz 17, 19, 21, 23 mm
 1 Kunststoffkoffer

2. Technische Daten

Akku:	NiCd 18 V / 1,3 Ah
Ladespannung Akku:	22 V =
Ladestrom Akku:	450 mA
Netzspannung Ladegerät:	230 V ~ 50 Hz
Leerlaufdrehzahl:	0 – 2000 min ⁻¹
Leerlaufschlagzahl:	0 – 2500 min ⁻¹
Max. Lösedrehmoment:	140 Nm
Schalldruckpegel LPA:	89,5 dB(A)
Schalleistungspegel LWA:	100,5 dB(A)
Vibration a _h :	5,67 m/s ²

Beachten Sie:

Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Schrauber die erforderliche Schutzkleidung. Beachten Sie die Sicherheitsbestimmungen.

3. Geräteabbildung

NiCd Akku 18V / 1,3 Ah (1)
 Trageschlaufe (2)
 Ein- Ausschalter mit Drehzahlregelung (3)
 Drehrichtungsschalter (4)
 1/2" Aussen-Vierkantaufnahme (5)

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Schlagschrauber wird zum Lösen und Befestigen von Schrauben und Muttern verwendet.

Das Gerät ist nicht für die gewerbliche Nutzung bestimmt.

5. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen.

5.1 Zusätzliche Sicherheitshinweise

- Nie bei voller Leerlaufdrehzahl unbelastet längere Zeit laufen lassen
- Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Schrauber die erforderliche Schutzkleidung.
- Gehörschutz und Handschuhe tragen
- Zum Reifenwechsel an einem Fahrzeug unbedingt die Gebrauchsanleitung des Fahrzeugherstellers beachten.
- Nach dem Anziehen von Schrauben / Muttern im Kfz-Bereich mit dem Schlagschrauber muss das vom Fahrzeughersteller vorgegebene Drehmoment mit einem entsprechenden Messgerät überprüft werden (Drehmomentschlüssel).
- Achtung! Da sich beim Fahren die Radmutter/ Radschrauben festigen, ist es notwendig vor Lösen der Schrauben/Muttern mit dem BUSS 18 diese mit einem passenden Schlüssel (Radkreuz) zu lockern.
- Ist bei anderen Schraubarbeiten ein bestimmtes Drehmoment vorgegeben, muss dieses unbedingt mit einem entsprechenden Messgerät überprüft werden (Drehmomentschlüssel).
- Reparaturen und Service nur von autorisierten Fachwerkstätten ausführen lassen.

6. Inbetriebnahme**6.1 Laden des Akkus**

1. Drehrichtungsschalter in Mittelstellung schalten, der Ein- Ausschalter lässt sich nicht mehr drücken. Akku – Pack aus dem Handgriff heraus ziehen (Bild 1). Dabei die Rasttaste drücken.
2. Vergleichen Sie ob die auf dem Datenschild angegebene Netzspannung mit der vorhandenen Netzspannung übereinstimmt. Stecken Sie das Ladegerät in die Steckdose und verbinden Sie das Ladekabel mit dem Ladeadapter.
3. Stecken Sie den Akku-Pack in den Ladeadapter. Die rote LED zeigt dass der Akku-Pack geladen wird. Die Ladezeit beträgt bei leerem Akku max. 5 Stunden. Die Ladezeit bei vorhandener Restkapazität ist entsprechend kürzer. Während des Ladevorgangs kann sich der Akku-Pack etwas er-

wärmen, dies ist jedoch normal. **Achtung! Bei Vollladung erfolgt keine automatische Abschaltung.** Die rote LED erlischt, sobald der Akku-Pack aus dem Ladeadapter genommen wird.

Sollte das Laden des Akku-Packs nicht möglich sein, überprüfen Sie bitte

- ob an der Steckdose die Netzspannung vorhanden ist
- ob ein einwandfreier Kontakt an den Ladekontakten vorhanden ist

Sollte das Laden des Akku-Packs immer noch nicht möglich sein, bitten wir Sie

- das Ladegerät mit Ladeadapter
 - und den Akku-Pack
- an unseren Kundendienst zu senden.

Im Interesse einer langen Lebensdauer des Akku-Packs sollten Sie für eine rechtzeitige Wiederaufladung des NC-Akku-Packs sorgen. Dies ist auf jeden Fall notwendig, wenn Sie feststellen, dass die Leistung des Schlagschraubers nachlässt.

Entladen Sie den Akku-Pack nie vollständig. Dies führt zu einem Defekt des NC-Akku-Packs!

6.2 Drehrichtungsschalter

Mit dem Schiebeschalter über dem Ein/Aus-Schalter können Sie die Drehrichtung des Schlagschraubers einstellen und den Schlagschrauber gegen ungewolltes Einschalten sichern. Sie können zwischen Links- und Rechtslauf wählen. Um eine Beschädigung des Getriebes zu vermeiden, darf die Drehrichtung nur im Stillstand umgeschaltet werden. Befindet sich der Schiebeschalter in der Mittelstellung ist der Ein/Aus-Schalter blockiert

6.3 Ein/Aus-Schalter

Mit dem Ein/Aus-Schalter können Sie die Drehzahl stufenlos steuern. Je weiter Sie den Schalter drücken, desto höher ist die Drehzahl des Akku-Schlagschraubers.

6.4 Schraube / Mutter anziehen

Stecken Sie den benötigten Steckschlüsseinsatz auf den Vierkant. Stellen Sie die richtige Drehrichtung am Schlagschrauber ein. Stecken Sie den Steckschlüsseinsatz auf den Schraubenkopf und betätigen Sie den Ein/Aus-Schalter.

Solange die Schraube / Mutter nicht festgezogen ist arbeitet das Gerät als Akkuschauber. Erst wenn die Schraube / Mutter sich festzieht arbeitet das Gerät

als Schlagschrauber. Verwenden Sie zur Kontrolle eines durch einen Hersteller vorgegebenen Drehmoments unbedingt einen Drehmomentschlüssel. Achten Sie dabei auf die Angaben des Herstellers in der Gebrauchsanleitung.

Die meisten Befestigungsteile sind innerhalb weniger Sekunden festgezogen. Die Zeit in der das maximale Drehmoment erreicht wird, ist vom Einsatz abhängig und ist durch Erfahrung zu ermitteln.

6.5 Schraube / Mutter lösen

Solange die Schraube / Mutter festgezogen ist arbeitet das Gerät als Schlagschrauber. Sobald die Schraube / Mutter sich löst, arbeitet das Gerät als Akkuschauber.

Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
 - Artikelnummer des Gerätes
 - Ident- Nummer des Gerätes
 - Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

F

Cher client, Chère Cliente,

Avant de mettre votre tournevis à frapper pour la première fois en service, lire le mode d'emploi et respecter les consignes d'emploi et de maintenance relatives au service.
Veuillez toujours conserver ce mode d'emploi à côté de l'appareil.

1. Pièces livrées :

1 tournevis à frapper 18 Volts CC
1 chargeur
1 adaptateur de charge
1 clé à douille de chaque taille : 17, 19, 21, 23 mm
1 valise de matière plastique

2. Caractéristiques techniques

Accumulateur :	NiCd 18 V / 1,3 Ah
Tension de charge accumulateur :	22 V =
Chargeur accumulateur :	450 mA
Tension secteur du chargeur :	230 V ~ 50 Hz
Vitesse de rotation à vide :	0 – 2000 tr/min
Vitesse de frappe en marche à vide :	0 – 2500 tr/min
Couple de rotation de déclenchement :	140 Nm
Niveau de pression acoustique LPA :	89,5 dB(A)
Niveau acoustique LWA :	100,5 dB(A)
Vibration a _w :	5,67 m/s ²

A respecter :

Porter les vêtements de protection nécessaires pendant le travail avec la visseuse. Respecter les consignes de sécurité.

3. Illustration de l'appareil

Accumulateur NiCd 18V / 1,3 Ah (1)
Courroie de port (2)
Interrupteur Marche / Arrêt avec régulation de la vitesse (3)
Interrupteur de sens d'orientation (4)
1/2" logement carré extérieur (5)

4. Utilisation conforme à l'affectation

Le tournevis à frapper est utilisé pour desserrer et

6

fixer des vis et des écrous. L'appareil ne convient pas à l'emploi industriel.

5. Consignes de sécurité

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le petit manuel ci-joint.

5.1 Consignes de sécurité supplémentaires

- Ne jamais laisser tourner à pleine vitesse de rotation à vide
- Porter les vêtements de protection nécessaires pendant le travail avec la visseuse.
- Porter une protection de l'ouïe et des gants
- En cas de changement de pneu sur un véhicule, respecter absolument le mode d'emploi du constructeur automobile.
- Après le serrage de vis / d'écrous sur des véhicules avec le tournevis à frapper, il faut contrôler le couple prescrit par le constructeur automobile à l'aide d'un appareil de mesure correspondant (clé manométrique).
- Attention ! Comme les écrous de roue/boulons se fixent pendant qu'on roule, il est indispensable de desserrer les vis/écrous à l'aide d'une clé à roue adéquate (en croix) avant de les dévisser avec le BUSS 18.
- Si un certain couple est prescrit pour d'autres vissages, il faut absolument le contrôler à l'aide d'un appareil de mesure correspondant (clé manométrique).
- Ne faire réaliser les réparations et le service que par des ateliers spécialisés dûment autorisés.

6. Mise en service

6.1 Charger l'accumulateur

1. Mettre l'interrupteur de sens d'orientation en position médiane, il est alors impossible d'appuyer sur l'interrupteur Marche / Arrêt. Retirer le bloc accumulateur de la poignée (figure 1). Appuyer ce faisant sur la touche à cran.
2. Comparer si la tension réseau indiquée sur la plaque de données correspond bien à la tension du secteur présente. Enficher le chargeur dans la prise et raccorder le câble de charge à l'adaptateur de charge.
3. Enficher le bloc accumulateur dans l'adaptateur de charge. La diode lumineuse rouge indique que le bloc accumulateur est en cours de charge. Le temps de charge pour un accumulateur vide est de max. 5 heures. Le temps de charge de la

capacité résiduelle est d'autant plus bref. Pendant la recharge, le bloc accumulateur peut un peu s'échauffer, ceci est cependant normal. **Attention !** **Lorsque la charge est complète, aucune mise hors circuit automatique n'a lieu.** La diode lumineuse rouge disparaît dès que le bloc accumulateur est retiré de l'adaptateur de charge.

Si la recharge du bloc accumulateur est impossible, veuillez contrôler

- si la tension du secteur est bien présente à la prise
- si le contact est bien irréprochable au niveau des contacts de charge

Si le chargement du bloc accumulateur reste impossible, nous vous prions de bien vouloir renvoyer

- le chargeur et l'adaptateur de charge
 - et le bloc accumulateur
- à notre service après-vente.

Dans l'intérêt d'une longue durée de vie du bloc accumulateur, vous devez prendre soin de recharger le bloc accumulateur en temps voulu. Ceci est indispensable lorsque vous constatez une diminution de la puissance du tournevis à frapper.

Ne déchargez jamais complètement le bloc accumulateur. Ceci entraînerait un défaut du bloc accumulateur NC !

6.2 Interrupteur de sens d'orientation

On peut régler le sens de rotation du tournevis à frapper à l'aide de l'interrupteur à coulisse via l'interrupteur marche/arrêt et bloquer le tournevis contre toute nouvelle remise en circuit par mégard. Vous pouvez choisir entre marche à gauche et marche à droite. Afin d'éviter d'endommager l'engrenage, le sens de rotation peut uniquement être changé à l'arrêt. Si l'interrupteur à coulisse se trouve dans la position médiane, l'interrupteur Marche/Arrêt est bloqué

6.3 Interrupteur Marche/Arrêt

Avec l'interrupteur Marche/Arrêt, vous pouvez commander la vitesse de rotation en continu. Plus on appuie sur l'interrupteur, plus la vitesse de rotation du tournevis à frapper à accumulateur augmente.

6.4 Serrer une vis / un écrou

Enficher la clé à douille nécessaire sur le carré. Régler le sens de rotation correct sur le tournevis à

frapper. Enfichez la clé à douille sur la tête de boulon et actionner l'interrupteur Marche/Arrêt.

Tant que la vis / l'écrou n'est pas serré à fond, l'appareil fonctionne comme tournevis sans fil. Ce n'est qu'à partir du moment où la vis / l'écrou est vissé à fond que l'appareil fonctionne comme un tournevis à frapper.

Utiliser absolument une clé manométrique pour contrôler le couple de rotation prescrit par le producteur. Respecter ce faisant les indications du producteur dans le mode d'emploi.

La plupart des pièces de fixation se fixent en quelques secondes. Le moment auquel le couple de rotation maximal est atteint dépend du travail et doit être déterminé par expérience.

6.5 Desserrer une vis / un écrou

Tant que la vis / l'écrou n'est pas serré à fond, l'appareil fonctionne comme tournevis à frapper. Dès que la vis / l'écrou est desserré, l'appareil fonctionne comme un tournevis sans fil.

Commande de pièces de rechange

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
 - No. d'article de l'appareil
 - No. d'identification de l'appareil
 - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

NL

Geachte klant,

Lees de gebruiksaanwijzing en neem de bedienings- en onderhoudsvoorschriften in acht voordat u de slagmoersleutel voor de eerste keer gebruikt. Bewaar deze gebruiksaanwijzing steeds bij het toestel.

1. Omvang van de levering:

1 Slagmoersleutel 18 Volt/DC
1 Laadtoestel
1 Laadadapter
telkens 1 dopsleutelinzetstuk 17, 19, 21, 23 mm
1 Kunststofkoffer

2. Technische gegevens

Accu:	NiCd 18 V / 1,3 Ah
Laadspanning accu:	22 V =
Laadstroom accu:	450 mA
Netspanning laadtoestel:	230 V ~ 50 Hz
Nullasttoerental:	0 - 2000 t/min
Nullastslagfrequentie:	0 - 2500 t/min
max. losdraaikoppel:	140 Nm
Geluidsdrukniveau LPA:	89,5 dB(A)
Geluidsvermogen LWA:	100,5 dB(A)
Vibratie a_w :	5,67 m/s ²

Let wel:

Draag de vereiste beschermende kleding als u met de slagmoersleutel werkt. Neem de veiligheidsvoorschriften in acht.

3. Afbeelding van het toestel

NiCd Akku 18V / 1,3 Ah (1)
Draaglus (2)
AAN/UIT-schakelaar met toerentalregeling (3)
Draairichtingsschakelaar (4)
1/2" buitenvierkanthouder (5)

4. Reglementair gebruik

De slagmoersleutel wordt gebruikt om schroeven en moeren los te draaien en aan te halen. Het toestel is niet voor industrieel gebruik bedoeld.

5. Veiligheidsinstructies

De overeenkomstige veiligheidsinstructies vindt u in de bijgaande brochure.

5.1 Aanvullende veiligheidsvoorschriften

- Gereedschap nooit bij maximumtoerental stationair onbelast vrij lang laten draaien.
- Draag de vereiste beschermende kleding als u met de slagmoersleutel werkt.
- Gehoorbeschermer en handschoenen dragen
- Bij het vervangen van banden op een voertuig zeker de handleiding van de fabrikant van het voertuig in acht nemen.
- Na het aanhalen van schroeven / moeren bij motorrijtuigen d.m.v. de slagmoersleutel dient het aanspankoppel opgegeven door de fabrikant van het voertuig te worden gecontroleerd m.b.v. een meettoestel (dynamometrische sleutel).
- Let op! Aangezien de wielmoeren/wielbouten tijdens het rijden gaan vastzitten is het noodzakelijk de bouten/moeren met een gepaste sleutel (kruissleutel) eerst een slag los te draaien voordat u ze helemaal met de BUSS 18 losdraait.
- Is voor andere schroefwerkzaamheden een bepaald aanspankoppel opgegeven, dient u dit zeker te controleren m.b.v. een overeenkomstig meettoestel (dynamometrische sleutel).
- Herstellingen en service enkel door geautoriseerde vakwerkplaatsen laten uitvoeren.

6. Inbedrijfstelling

6.1 Laden van de accu

1. Draairichtingsschakelaar naar de tussenstand brengen, de AAN/UIT-schakelaar kan niet meer worden ingedrukt. Accupack de handgreep uit trekken (zie fig. 1). Daarbij drukt u de grendelknop in.
2. Vergelijk of de netspanning vermeld op het referentieplaatje overeenkomt met de voorhanden zijnde netspanning. Steek het laadtoestel het stopcontact in en verbindt de laadkabel met de laadadapter.
3. Steek vervolgens het accupack de laadadapter in. De rode lichtdiode signaleert dat het accupack geladen wordt. De laadtijd bedraagt max. 5 uur als de accu leeg is. De laadtijd is overeenkomstig korter als er nog een restcapaciteit voorhanden is. Tijdens het laden kan het accupack wat warm worden, dat is echter normaal. **Let op! Als het accu pack volledig opgeladen is wordt niet automatisch uitgeschakeld.** De rode LED gaat

uit zodra het accupack de laadadapter uit wordt genomen.

Mocht het laden van het accupack niet mogelijk zijn, controleer dan

- of op het stopcontact de netspanning staat
- of een perfect contact op de laadcontacten voorhanden is

Mocht het laden van het accupack dan steeds nog niet lukken, verzoeken wij u

- het complete laadtoestel met laadadapter
 - en het accupack
- naar onze klantenservice te sturen.

In het belang van een lange levensduur van het accupack is het raadzaam om op tijd voor het herladen van het NC accupack te zorgen. Dit is in ieder geval noodzakelijk wanneer u vaststelt dat het vermogen van de slagmoersleutel vermindert.

Ontlaadt het accupack nooit helemaal. Dat leidt tot een defect van het NC accupack!

6.2 Draairichtingsschakelaar

Met de schuifschakelaar boven de AAN/UIT-schakelaar kunt u de draairichting van de slagmoersleutel instellen en die beveiligen tegen ongewild inschakelen. U kunt kiezen tussen links en rechts draaiend. Om een beschadiging van het drijfwerk te voorkomen mag enkel in stilstand van draairichting worden veranderd. Als de schuifschakelaar zich in de tussenstand bevindt is de AAN/UIT-schakelaar geblokkeerd.

6.3 AAN/UIT-schakelaar

Met de AAN/UIT-schakelaar kunt u het toerental traploos regelen. Hoe verder u de schakelaar indrukt, hoe hoger is het toerental van de accuslagmoersleutel.

6.4 Schroef / moer aanhalen

Steek het nodige dopsleutelinzetstuk de vierkante houder op. Stel op de slagmoersleutel de juiste draairichting in. Steek het dopsleutelinzetstuk op de kop van de bout en druk de AAN/UIT-schakelaar in. Zolang de schroef / moer niet aangehaald is, werkt het toestel als accuschroevendraaier. Pas wanneer de schroef / moer zich vasttrekt werkt het toestel als slagmoersleutel.

Gebruik ter controle van het aanspankoppel opgegeven door een fabrikant zeker een dynamometrische sleutel. Neem de informatie van de fabrikant vermeld in zijn handleiding in acht.

De meeste bevestigingsstukken zijn binnen enkele seconden aangehaald. De tijd nodig om het maximale aanspankoppel te bereiken is afhankelijk van de gebruiksomstandigheden en dient door ervaring te worden bepaald.

6.5 Schroef / moer losdraaien

Zolang de schroef / moer aangehaald is, werkt het toestel als slagmoersleutel. Zodra de schroef / moer loskomt, werkt het toestel als accuschroevendraaier.

Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
 - Artikelnummer van het toestel
 - Ident-nummer van het toestel
 - Wisselstuknummer van het benodigd stuk
- Actuele prijzen en info vindt u terug onder www.isc-gmbh.info



Ai nostri clienti

Prima di mettere in funzione per la prima volta l'avvitatore a percussione a batteria leggete le istruzioni per l'uso e osservate le avvertenze per l'operazione e la manutenzione.
Tenete queste istruzioni sempre insieme all'utensile.

1. Elementi forniti:

1 avvitatore a percussione 18 Volt DC
1 carica batteria
1 adattatore di ricarica
1 inserto per chiave a tubo, rispettivamente di 17, 19, 21, 23 mm
1 valigetta in plastica

2. Caratteristiche tecniche

Batteria:	NiCd 18 V / 1,3 Ah
Tensione di ricarica della batteria:	22 V =
Corrente di ricarica della batteria:	450 mA
Tensione di rete del carica batteria:	230 V ~ 50 Hz
Numero di giri a vuoto:	0 – 2000 min ⁻¹
Numero di colpi a vuoto:	0 – 2500 min ⁻¹
Momento torcente max. di sblocco:	140 Nm
Livello di pressione acustica LPA:	89,5 dB(A)
Livello di potenza acustica LWA:	100,5 dB(A)
Vibrazioni a _w :	5,67 m/s ²

Da tenere presente:
nel lavorare con l'avvitatore a percussione portate gli indumenti protettivi necessari. Osservate le disposizioni di sicurezza.

3. Raffigurazione dell'apparecchio

Batteria NiCd 18V / 1,3 Ah (1)
Cinghietta (2)
Interruttore ON/OFF con regolazione del numero di giri (3)
Commutatore del senso di rotazione (4)
Attacco quadrato esterno da 1/2" (5)

4. Uso corretto

Il trapano avvitatore a percussione viene utilizzato per svitare ed avvitare viti e dadi. L'apparecchio non è concepito per l'uso professionale.

5. Avvertenze di sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

5.1 Ulteriori avvertenze di sicurezza

- Non fate mai funzionare il motore a lungo ad un numero di giri elevato.
- Nel lavorare con l'avvitatore a percussione portate gli indumenti protettivi necessari.
- Indossate cuffie antirumore e guanti.
- Nel cambiare le gomme ad un veicolo osservate assolutamente le istruzioni per l'uso del costruttore del veicolo.
- Dopo il serraggio con l'avvitatore a percussione di viti / dadi sul veicolo, tale serraggio deve essere controllato con il momento torcente previsto dal costruttore del veicolo tramite un apparecchio di misura corrispondente (chiave torsionometrica).
- Attenzione! Dato che i dadi/le viti delle ruote si serrano con l'uso del veicolo, prima di svitare le viti/ dadi con il BUSS 18 è necessario allentarle/i con una chiave adatta (chiave a croce).
- Per altri lavori di avvitemento il momento torcente deve venire assolutamente controllato con un apparecchio di misura corrispondente (chiave torsionometrica) nel caso che sia previsto un determinato valore.
- Fate eseguire le riparazioni e la manutenzione solo da officine autorizzate.

6. Messa in esercizio

6.1 Ricarica della batteria

1. Portate il commutatore del senso di rotazione nella posizione centrale, l'interruttore ON/OFF non può essere più premuto. Estraete la batteria dall'impugnatura (Fig. 1), premendo il tasto di arresto.
2. Controllate che la tensione di rete indicata sulla targhetta di identificazione corrisponda alla tensione di rete a disposizione. Inserite il carica batteria nella presa e collegate il cavo di ricarica con l'adattatore di ricarica.
3. Inserite la batteria nell'adattatore di ricarica. La



spia luminosa rossa segnala che la batteria viene ricaricata. Con la batteria scarica, il tempo di ricarica è di max. 5 ore. Il tempo di ricarica diminuisce se la batteria non è completamente scarica. Durante il processo di ricarica la batteria si può riscaldare un po', ma ciò è del tutto normale. **Attenzione! Al termine della ricarica non avviate il disinserimento automatico.** La spia rossa si spegne non appena la batteria viene estratta dall'adattatore di ricarica.

Se la ricarica della batteria non fosse possibile, verificate

- che alla presa di corrente sia presente la tensione di rete
- che ci sia un perfetto contatto dei contatti di ricarica.

Se la ricarica della batteria continuasse a non essere possibile, vi preghiamo di spedire al nostro servizio di assistenza

- l'apparecchio di ricarica con l'adattatore
- e la batteria.

Per ottenere una lunga durata della batteria si deve provvedere a una puntuale ricarica della batteria NC. Ciò è comunque necessario quando ci si accorge della diminuzione delle prestazioni dell'avvitatore a percussione.

Non fate scaricare mai completamente la batteria. Questo potrebbe danneggiare la batteria NC!

6.2 Commutatore del senso di rotazione

Con l'interruttore a scorrimento sopra l'interruttore ON/OFF potete regolare il senso di rotazione dell'avvitatore a percussione e assicurarlo contro un'accensione involontaria. Potete scegliere fra rotazione sinistrorsa e destrorsa. Per evitare danni al meccanismo, il senso di rotazione può venire cambiato solo ad utensile fermo. Se l'interruttore a scorrimento si trova in posizione centrale, l'interruttore ON/OFF è bloccato.

6.3 Interruttore ON/OFF

Con l'interruttore ON/OFF potete comandare in continuo il numero di giri. Più a lungo premete l'interruttore, maggiore è il numero di giri dell'avvitatore a percussione a batteria.

6.4 Serraggio viti /dadi

Inserite l'inserto per chiave a tubo necessario sull'attacco quadrato. Impostate il corretto senso di rotazione sull'avvitatore a percussione. Inserite l'inserto per chiave a tubo sulla testa della vite e azionate l'interruttore ON/OFF.

Finché la vite /il dado non è ben stretta, l'apparecchio funziona come avvitatore a batteria. Solo quando la vite /dado è ben stretta, l'apparecchio funziona come trapano a percussione. Utilizzate assolutamente una chiave torsiometrica per il controllo del momento torcente previsto dal costruttore. Nel fare questo osservate le indicazioni del costruttore nel manuale d'uso.

La maggior parte degli elementi di fissaggio vengono serrati entro pochi secondi. Il tempo per raggiungere il massimo momento torcente dipende dall'impiego e si può calcolare in base all'esperienza.

6.5 Allentare viti /dadi

Finché la vite /il dado è ben stretta, l'apparecchio funziona come trapano a percussione. Non appena la vite /il dado si allenta, l'apparecchio funziona come avvitatore a batteria.

Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

E

Estimado cliente:

Lea detenidamente el manual de instrucciones antes de poner en marcha por primera vez la atornilladora de percusión y respete todas las instrucciones de uso y de mantenimiento para el servicio. Guarde estas instrucciones siempre junto con el aparato.

1. Volumen de entrega:

1 atornilladora de percusión de 18 V/DC
1 Cargador
1 Adaptador de carga
1 adaptador para cada llave de vaso de tamaño 17, 19, 21, 23 mm
1 maletín de plástico

2. Características técnicas

Pilas recargables:	NiCd 18 V / 1,3 Ah
Tensión de carga de las pilas recargables:	22 V =
Corriente de carga de las pilas recargables:	450 mA
Tensión de red cargador:	230 V ~ 50 Hz
Velocidad de marcha en vacío:	0 - 2000 r.p.m.
Velocidad de marcha en carga:	0 - 2500 r.p.m.
Par de afloje máx.:	140 Nm
Nivel de presión acústica LPA:	89,5 dB(A)
Nivel de potencia acústica LWA:	100,5 dB(A)
Vibración a _w	5,67 m/s ²

Tenga en cuenta lo siguiente:

Póngase la ropa de protección necesaria para trabajar con la atornilladora. Respete las disposiciones existentes en materia de seguridad.

3. Ilustración del aparato:

Pilas recargables NiCd 18V / 1,3 Ah (1)
Correa muñequera (2)
Interruptor ON/OFF con regulación de velocidad (3)
Interruptor de inversión de marcha (4)
Alojamiento cuadrado externo de 1/2" (5)

4. Uso adecuado

El atornillador de percusión ha sido concebido para soltar y fijar tornillos y tuercas. El atornillador de percusión no está indicado para el uso industrial.

5. Instrucciones de seguridad

Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.

5.1 Instrucciones de seguridad adicionales

- No deje funcionar nunca la atornilladora en vacío durante un largo periodo de tiempo a máxima velocidad.
- Póngase la ropa de protección adecuada para trabajar con la atornilladora.
- ¡Póngase protectores para los oídos y guantes de trabajo!
- Observe el manual de instrucciones del fabricante del vehículo cuando desee cambiar los neumáticos de dicho vehículo.
- Tras apretar los tornillos / tuercas del vehículo con la atornilladora de percusión, deberá comprobar el par de giro especificado por el fabricante del vehículo con un sistema de medición adecuado (llave dinamométrica).
- ¡Atención! Puesto que las tuercas y tornillos de las ruedas de la bicicleta se aprietan durante la marcha, antes de soltar los tornillos con el BUSS 18 es preciso aflojarlos con una llave adecuada (en cruz).
- Es caso de que se haya indicado un par de giro específico para atornillar otros objetos, deberá comprobarlo igualmente con un sistema adecuado (llave dinamométrica).
- Los trabajos de reparación y de servicio sólo pueden ser realizados por un taller especializado y autorizado.

6. Puesta en marcha

6.1 Carga de la batería

1. Conecte el interruptor de inversión de marcha en la posición media, no se puede presionar más el interruptor ON/OFF. Retire el cartucho de pilas recargables de la empuñadura (fig. 1). Para ello, presione el dispositivo de retención.
2. Compruebe que la tensión de red coincide con la especificada en la placa de datos del aparato. Enchufe el cargador y conecte el cable de carga

con el adaptador de carga.

3. Enchufe la batería al adaptador de carga. El diodo rojo indica que el cartucho de pilas está cargado. El tiempo de carga es de 5 horas como máximo, estando las pilas recargables vacías. Cuanto menos descargadas estén las pilas menor será el tiempo de carga. Es posible que el cartucho de pilas recargables se caliente durante el proceso de carga, lo que resulta normal.

¡Atención! No se desconecta de forma automática al cargarse por completo. El diodo rojo se apaga en cuanto el cartucho de pilas se extrae del adaptador de carga.

En caso que no sea posible cargar el cartucho de pilas, compruebe que

- exista tensión de red en el enchufe
- exista buen contacto entre los contactos de carga

En caso de que todavía no fuera posible cargar el cartucho de pilas, le rogamos que envíe

- el cargador junto con el adaptador de carga
 - y el cartucho de pilas recargables
- a nuestro servicio de asistencia técnica.

Realice siempre recargas del cartucho de pilas recargables NC a tiempo para procurar que dure lo máximo posible. Esto es imprescindible en cuanto detecte que el rendimiento de la atornilladora de percusión decrece.

Nunca descargue el cartucho de pilas por completo. ¡Esto puede provocar un defecto en el cartucho de pilas NC!

6.2 Interruptor de inversión de marcha

Con el interruptor deslizante encima del interruptor ON/OFF puede ajustar el sentido de giro de la atornilladora de percusión y asegurarla con el fin de evitar que se conecte involuntariamente. Puede elegir entre giro a la izquierda y giro a la derecha. Con el fin de evitar que se dañe el engranaje, el sentido de giro sólo se deberá cambiar cuando la herramienta se haya detenido por completo. Cuando el interruptor deslizante se encuentre en la posición media se bloqueará el interruptor ON/OFF.

6.3 Interruptor ON/OFF

Mediante el interruptor ON/OFF, Vd. puede controlar de forma continua el número de revoluciones. Cuanto más presione el interruptor, mayor será la velocidad de la atornilladora de percusión de pilas recargables.

6.4 Apretar tornillo / tuerca

Inserte el adaptador para la llave de vaso adecuada en el alojamiento cuadrado. Ajuste el sentido de giro correcto en la atornilladora. Coloque el adaptador para la llave de vaso sobre la cabeza del tornillo y presione el interruptor ON/OFF.

Mientras el tornillo / la tuerca no estén apretados, la herramienta funciona como un atornillador de pilas recargables. En el momento que esté apretado el tornillo / la tuerca, la herramienta funciona como una atornilladora de percusión.

Para controlar el par de giro indicado por un fabricante, es preciso que utilice una llave dinamométrica. Para ello, observe los datos indicados en el manual de instrucciones del fabricante.

La mayoría de las piezas de sujeción se aprietan en pocos segundos. El tiempo en el que se alcanza el par de giro máximo depende de la aplicación y deberá determinarlo según la experiencia.

6.5 Soltar tornillo / tuerca

Mientras el tornillo / la tuerca estén apretados, la herramienta funciona como una atornilladora de percusión. En cuanto el tornillo / la tuerca estén sueltos, la herramienta funciona como un atornillador de pilas recargables.

Pedido de piezas de recambio

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
 - No. de artículo del aparato
 - No. de identidad del aparato
 - No. del recambio de la pieza necesitada.
- Encontrará los precios y la información actual en www.isc-gmbh.info

ISC GmbH
 Eschenstraße 6
 D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- Ⓢ erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- Ⓢ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- Ⓢ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- Ⓢ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- Ⓢ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- Ⓢ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- Ⓢ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- Ⓢ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaista tuotetta
- Ⓢ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkelen
- Ⓢ заявляє о відповідності товару наступним директивам і нормам ЄС
- Ⓢ izjavljuje sledeću usklađenost s odredbama i normama EU za artikl.
- Ⓢ deklará următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- Ⓢ ürün ile ilgili olarak AB Yönetmeliğindeki ve Normları gereğince aşağıdaki uyguntuk açıklarız mesmî sınırlar.
- Ⓢ δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- Ⓢ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- Ⓢ atestierer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- Ⓢ prohlasuje nasledujuci shodu podle smernice EU a norem pro výrobek.
- Ⓢ a következő konformitást jelenti ki a termékerek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- Ⓢ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- Ⓢ deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- Ⓢ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
- Ⓢ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- Ⓢ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- Ⓢ deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele
- Ⓢ deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas
- Ⓢ izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
- Ⓢ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem

Universalschlagschrauber BUSS 18

- | | |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 60335-1; EN 60745-1; EN 60745-2-2; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 20.03.2006

[Signature]
 Weichspergarter
 Leiter QS Konzern

[Signature]
 Vogelmann
 Product-Management

Art.-Nr.: 45.100.10 I.-Nr.: 01016 Archivierung: 2048600-05-4155050
 Subject to change without notice

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
 Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/lsar (Germany)
 Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830
 Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

Ⓔ GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client. La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue. **Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.** La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

Ⓝ GARANTIE

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarovergang of de overname van het toestel door de klant. De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding. **Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.** De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofverdelers als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

Ⓘ CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio. **Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.** La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona e complemento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

Ⓔ CERTIFICADO DE GARANTIA

Ofrecemos 2 años de garantía sobre el aparato referido en el manual, en el caso de que nuestro producto presentara defectos. El plazo de 2 años comienza con la cesión de riesgos o la entrega del aparato al cliente. Requisito necesario para reclamar la garantía es un mantenimiento correcto de acuerdo con el manual de instrucciones, así como el uso adecuado de nuestro aparato. **Naturalmente prevalecen los derechos de garantía concedidos por la ley dentro del plazo mencionado de 2 años.** Esta garantía es válida para el ámbito de la República Federal de Alemania o de los respectivos países del distribuidor principal regional como complemento de las disposiciones legales válidas a nivel local. Le rogamos tenga en cuenta quién es el encargado de su servicio regional de asistencia técnica o dirijase a

- Ⓝ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓝ Sous réserve de modifications
- Ⓝ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓘ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓝ Salvo modificaciones técnicas



⑥ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑦ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

⑧ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

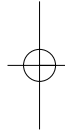
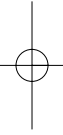
② Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.



(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(F)

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(NL)

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

(I)

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

(E)

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

EH 04/2006

